

1934-02-20

SENDER

Marie Schou, Fritz Syberg

RECIPIENT

Hans Syberg

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Datoen er skrevet øverst s. 1

Sender's location:

Pilegaarden

Sender info (seal, address, etc.):

Gårdens og byens navn er skrevet øverst s. 1

Mentioned people:

Franz Syberg

Kirsten Syberg

Peter von Syberg

Ulla Syberg

Archive:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske Arkiv, 2010/57, A 120, lb. 2, 1273

Trykt udgave:

Nej

Provenance:

Boet efter Peter von Syberg

TRANSCRIPTION

Pilegaarden Kjerteminde

20-2-34

Kære Hans.

Til Lykke med Din høje Fødselsdag. Endnu er det da kun 39 Du fylder saa Du har endnu et Aar til de uhyggelige saakaldte "runde Tal" begynder: 40 - 50 - 60 - 70 - 80 -90 ja Du har endnu ["endnu" overstreget] en lang Kæde for Dig. Tante Marie og jeg i Forening vil forære Dig tre Skjorter a 10 1/2 Stk. for at runde Summen af sender vi Dig 35 Kr. og beder Dig selv udvælge Skjorterne. Tante Marie ringede til Odense til den Butik hvor hun vidst købte Skjorte til Dig, men der kunde de ikke huske Dit Nr. Altsaa maa Du undskylde at Du faar Gaven i fedtede Papirlapper. Ha'et godt og drik Dig ikke alt for fuld. (Trylle var syg i to Dage fordi han forleden fik 4 Snapse til Aftensmaden) Hils Kone og Børn mange Gange. Far Kære Tubu. Jeg gratulerer. Sikken vi overvælder Dig med Skjorter, vi under Dig aabenbart ikke at være lykkelig - men det kan jo være, Du snyder os og køber ingen Skjorter for Pengene.

Mange Hilsener til jer alle A 4

fra

Tante Marie

Pilegaarden Hjerteavnide
20-2-34

Kære Hans.

Til Lykke med din høje Fødselsdag.
Endnu er det da kun 38 du fylder
så du har endnu et år til de
ubrydelige runde tal -
begynder: 40-50-60-70-80-90
ja du har endnu en lang Rekke for
dig. Tante Marie og jeg i Forening vil
forære dig tre Hjorter a 10'2 Hk.
for at runde Summen af runder i dig
35 Kr. og beder dig selv udvalge
Hjorterne. Tante Marie ringede til
Odem til den Bütik hvor hun
nårløbte Hjorte til dig, men der kom
de ikke kunne dig Hk. Altså
maa du undskyldt at du faar Baven
i fedtede Papirlapper. Det er godt og
drite dig ikke alt for fuld. (Tryk
var ogs i to Dage fordi han forleden fik
4 Snaps til Aftensmaden) Hvis Kone
og Børn mange Gange. Far.

Kære Tante. H. gratulerer. Lihen

201402
A120
lb. 2
1873

vi overgælder Dig med Hjerte, vi
ender Dig aabenbart ikke at være
lykkelig - men det kan jo være,
Du smyger os og bærer ingen Hjerte
for kongene.

Blonde Hilsener til jer alle #4
fra Tante Marie